**Пісня про хліб і шовк**

Напевно, міст у Піднебесній  
не менше тисяч десяти,  
Але нема такого міста,  
де б воїнів у латах не знайти.  
  
Якби ж ми переплавити могли  
ті лати на орала для землі.  
Щоб кожну латочку бездоглядних ланів  
переорати за погожих днів.  
  
Щоб селянин і сіяв, і збирав,  
і шовкопряди листям годував.  
Щоб той, хто любить рідну землю,  
не лив за нею сліз даремно.  
Чоловіки б у полі працювали,  
і шовк, співаючи, жінки звивали.

(Переклад Т. Некура)

**Пісня про хліб і шовк**

У Піднебесній, по Китаю всьому,

Є тисяч десять міст, мабуть;

Але чи є хоча б одне, в якому  
Не славилася б воїнів могуть?

А що, якби серпи, мотики й рала  
Повилнвати нам з блискучих лат,

Аби воли покірно оборали  
Цунь поля запустілого улад?

Гіркі ридання вже б не поливати  
Ту землю, де гула страшна війна.

Чоловіки б із піснею орати,

Жінки б наткали з шовку полотна.

Переклад Ярослави Шекери